



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclu de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat European de Traducere Terminologie / Master

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMT2106 – Terminologie. Proiect terminologic 3							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DA
							Obligativitate	ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	3x14=42				
3.8 Total ore pe semestru	5x14=70				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul) -

5. Condiții (acolo unde este cazul) - laborator de informatică

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2 Cunoașterea și aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de cercetare și sistematizare terminologică avansată pentru domenii complexe (pentru combinația lingvistică A, B, C). C4 Cunoașterea și utilizarea instrumentelor informatice pentru efectuarea traducerilor specializate asistate de calculator.
Competențe transversale	CT.1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; identificarea problemelor și găsirea rapidă de soluții. Însușirea codului deontologic și respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate).

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Abordarea din diverse perspective a cercetării terminologice și exemplificarea în diferite proiecte terminologice.
7.2 Obiectivele specifice	Cunoașterea și aplicarea corectă a principiilor și metodelor activității terminologice; familiarizarea cu conceptul de proiect și management de proiect terminologic; cunoașterea diferitelor instrumente terminologice și abilitatea utilizării în analize terminologice de detaliu.



8. Conținuturi

8.1 și 8.2 Curs și curs practic	Metode de predare	Observații
Proiectul terminologic. Management de proiect terminologic (concepte, metode, etape, bugetarea unui proiect). Definirea unui proiect terminologic, raportul de proiect.	Prelegere, exemplificare, problematizare, exercițiu, dialog, activitate în grup sau individual.	8h
Activitatea terminologică standardizată (principii, metodologie, instrumente). Terminologie sistematizată, terminologie punctuală, diverse proiecte. Analize conceptuale și analize terminologice. Stabilirea și tratarea unei terminologii. Instrumente lingvistice, terminologice (MemoQ, Trados) folosite în cercetarea terminologică și activitatea traducătorului.		16h
Documentația de specialitate în cercetarea terminologică (selecție și evaluare).		4h
Bibliografie Cabre, M.T., 1999, <i>Terminology: Theory, methods and applications</i> , John Benjamins Publishing Company ISO 704:2009 Terminology work - Principles and methods ISO 12615:2004 Bibliographic references and source identifiers for terminology work Pitar, M., 2009, Manual de terminologie și terminografie, Timișoara, Ed. Mirton Wright, S.E., Budin, G., 1997, <i>Handbook of Terminology Management: Volume 1: Basic Aspects of Terminology Management</i> , John Benjamins Publishing Company UNESCO: Guidelines for Terminology Policies http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001407/140765e.pdf		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universitățile europene care pregătesc specialiști în domeniu. Întreaga programă de studii METT a fost concepută pentru a satisface cerințele de participare în consorțiul EMT.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs și curs practic	Cunoașterea și înțelegerea conceptelor de bază; stăpânirea, în sens operațional, a tehnicilor de lucru în cadrul unui proiect terminologic; rezolvarea completă și corectă a cerințelor; implicarea în activitățile practice.	Proiect individual Activitatea pe parcurs (2 prezentări tematiche)	70% - examenul final 30% - activitate pe parcurs
10.6 Standard minim de performanță Studentul cunoaște care sunt principalele concepte instrumentale ale domeniului, le definește corect, le folosește adecvat în analize ale unor materiale specifice domeniului. Studentul poate realiza o activitate terminologică specifică în condiții de autonomie profesională, într-o perioadă cu limită de timp.			

Data completării 10.04.2024	Semnătura titularului de curs <i>Manuela Mihăescu</i> Lect. dr. Manuela Mihăescu	Semnătura titularului de curs practic <i>Manuela Mihăescu</i> Lect. dr. Manuela Mihăescu
Data avizării în departament 14.04.2024	Semnătura directorului de departament Conf. dr. Renata Georgescu	
Data avizării la Decanat 03.06.2024	canulul responsabil	Ștampila facultății